SII 5.431: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 431. (A.R. No. 140 of 1894) IN THE SAME PLACE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv05p1i0431

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII05/DHARMA_INSSIIv05p1i0431.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **sasi śrī** [||] pūmaruviya tirumaṭantaiyum puvimaṭantaiyum puyattiruppa nāmaruviya kalaimaṭantaiyum **ja**yamaṭantaiyum nalañciṟappa koḷā〈r〉nta (ciṉa)ppu(li)yuṅ koṭu(ñ)cilaiyuṅ kulainto(ḷippa) vāḷā〈r〉nta poṟ(ki)rimel varikkayalkaḷ viḷaiyāṭa Iruṅkaṭalva〈2〉(lai)yat ti(ṉi)taṟam perukak karuṅkali kaṭintu ceṅkol naṭappa Orukuṭainiḻal lirunilaṅ kuḷira muvakaittamiḻu muṟaimai(yi)l viḷaṅka nālvakai vetamu naviṉṟuṭaṉ vaḷara Aiyvakaiveḻviyuñ ceyviṉai yiyaṟṟa Aṟuvakaic camaiyamum Aḻakuṭan tikaḷa Eḻu〈3〉vakaippāṭalu miyaluṭaṉ parava Eṇṭicaiyaḷavuñ cakkarañ cellak koṅkaṇar kaliṅkar kocalar māḷuvar ciṅkaḷar teliṅkar kiṉṉara〈r〉 kuccarar villavar makatar vikkalar cempiyar pallavar mutaliyar pāttivar Ellā muṟaiviṭa maruḷeṉa Oruvarmuṉ ṉoruvar muṟaimuṟai kaṭava tanti〈4〉ṟai ku(ṇa)ntiṟaiñca Ilaṅkoḷi maṇimuṭi yintiraṉ pūṭṭiya polaṉkati rārama mārviṉiṟ poliya paṉimalar{ṟ} tāmarait ticaimukaṉ paṭaitta maṉuneṟi taḻaippa maṇimuṭi cūṭip poṉṉicūḻnāṭṭup puliyāṇai poyakal kaṉṉicūḻnāṭṭiṟ kayalāṇai kaiyvaḷara veñciṉa vivuḷiyum ⌜〈5〉veḻamum (para)raparappit tañcaiyu muṟantaiyuñ centaḻal koḷutti kāvinilamum niṉṟu kaviniḻaṟṟa Āviyu māṟu

maṇinirnala n̲aḷittu kūṭamu māmatiḷuṅ kopuramum māṭaraṅkum māḷikaiyum maṇṭapamum pala Iṭittu toḷutuvantaṭaiyār nirupartan tokaiya raḷuta kaṇṇī rāṛu parappik kaḷu<6>taikoṇ ṭu(ḷu)tu kavaṭi viccic cempiyaṉaicciṉam viriyap porutu c¿ū?<u>rampuka voṭṭi paimpoṉmaṇimuṭi paṛittup pāṇaṉukkuk kuṭuttaruḷi pāṭaruṅ ciṛappiṛ parutivāṉṛoyu māṭakap pur¿u?<i>cai yāyirattaḷiyil coravaḷa(vaṉ) A**bhiṣe**kamaṇṭapattu virar A**bhiṣe**kam paṇṇī puka(l̲) virittu nāḷum<7> pararācar nāmatta(lai) piṭuṅki miḷunta(ṛu)kaṇ mata¿c?<y>āṉai melkoṇṭu nirāl̲ivaiyya muḷutu(m) potu (vi)l̲itta kūrāl̲i(yu)ñ ceyyatoḷumey koṇṭu poy Ayyappaṭāta (A)rumaṛaite rantaṇar vāl̲ teyvappuliyūṛ tiruvellaiyu(ṭ) pukkup poṉṉam(pa)lam poliya Āṭuvār pūvaiyuṭaṉ ma<8>ṉṉun tirume(ṉi) kaṇṭu ma(ṉa)ṅkaḷippak kolamalarme la(ya)ṉuṅ kuḷirtuḷāy mālum Aṛiyā malaṛcceva(ṭi) vaṇaṅ(ka) vāṅkuciṛai yaṉṉan tuyiloḷiya vaṇṭeḷuppum pūṅkamalavāvi cūḷ poṉṉamarāpati(yi)l Ottulakan tāṅku mu<ya>r meruvaik kuṇantuvaittaṉaiya cotimaṇimaṇṭapat tiru(t)ti<9> colaimali paḷaṇaṛ coṇāṭun tāṉiḷanta mālaimuṭiyun ta(ra) varukaveṉ ṛa(l̲)aippa vāṉ nilaikulaiya vāḷa(kiri)k kappuṛattup poṉa vaḷava ṉurimaiyuṭaṉ pukuntu peṛṛa putalvaṉai niṉpereṉṛu muṉkāṭṭi veṛṛi yariyaṇaikkil̲ (vi)l̲untu toḷu ti(ra)ppat tāṉoṭi muṉṉiḷanta vemmai<10>yelāṅ kaiyyaka(la) tāṉo{U}takam paṇṇi taṇṭār muṭi(yuṭa)ṉe viṭṭa Akaliṭantaṉ mārveḷaikkuttiliya Iṭṭapaṭik keṉṛum Itu piṭipāṭāka veṉap poṅkuti¿(ri)?<rai> ñālattup pūpālar toḷa viḷaṅkuṅ ceṅkayal koṇ(ṭu) Eṛun tirumukamum paṇṭiḷanta coḷapatiyeṉṉu nāmamun toṉṉakaru miḷa<11> vaḷaṅki viṭai kuṭuttu viṭṭaruḷi O(na)kkaṭaṛ pāril ventarkaḷaik kuṛṛa{te}ṅkaḷ tiṛkuṅ kaṭavu ḷivaṉeṉ ṛeṇṇit ta(ṉai)yuṛ ṛaṭaiyā(t)ār taṇṭaliṭai(yi)ṛ kiḷaiyuṛṛeṉa muḷutuṅ keṭṭaruḷa Eṉṛetti vaṇaṅkum vaṭakoṅka{ṉ}ṉai ciṛaiyum miṭṭu kaḷaṅkoḷaru nirutto(ṉ)mālai kaḷittel vaḷaṅki<12>yaruḷiyapi ṉorunāḷ maṛṛāra muḷaṅku muracak kaṭaṛṛāṉai(mu)ṉ pukuntu teṉkoṅka<r> vantiṭṭa teṇṭaṉukku miṉ poṅkac cā¿n?<t>tiya Āparaṇan takkate(ṉa) vaḷaṅki Ā(ṛā)ta perunaṇpi ṉavaṉ ciṛaiyu miṭṭu tirumāl yirumaruṅku cantira cūriya<r> cevikka ceṅkaṭ karu(m)āl kaḷi{kki}ṛṛilvaru mu¿ṭ?<k>kaṭ kaṭavuḷeṉamāṭamaturaiyiṛ<13> tāṉ pontu (pu)vaṉi(yi)le kūṭṭuk koṅkaraiyu(ṅ ku)mpiṭukoṇṭa(varkku) tollaip puvi(kku) miṇaṅkāmaṛ tāñcoṉṉa Ellaikku ṇiṛpa Icaintiṭṭu peṛ(pa)k koṇṭivaṉṛu ceyyātoḷiyil Iyamakku veṛu vel viruntākkutu (mu)maiyeṉa viṭṭaruḷi muṉṉa<m>namakku muṭivaḷaṅku (c)evaṭikkil̲ (I)ṉṉa<14>m vaḷipaṭuvo meṉṉātupiṉ(ṉo)runāḷ kāva(la)ṉatu puṉanāṭeṉuṅ ka(ḷi)yā leva letircellā tiṛaimaṛutta ceṉṉiviṭu tūciyum peraṇiyum (Okkac cu)ruṇṭotuṅki vāciyum vāraṇamum teru maṭaṛkaru(va)kkālāṉum veṭṭuṇṇak kaṇ(ṇi)raṇṭu mayaṅ<kak> kaiykoṇṭu velāvalaiyattu viḷntavaṉ poy me(y)<15> naṭuṅka A(m)paruntu mā<r>tta kaṭal maṇṭalikaruṭal vemparuntuṇ(ṇa) Akkaḷattil Āṉaiyiṉ veṇmaruppuṅkaiyyuṅ ku{ṉ}ṛaitteṅkaḷ miṉavaṛku pālkuṭamāmeṉṛu tāṉ virar koṉ (m)ākamukaṭu taṭavi maḷai maṭukkum kākaneṭumpantaṛ (k)e [2+] ta [1+] tāṭalum kūkaiyum pāṭaluṅ kaṇṭum keṭṭuṅ kaḷitta (O)ṭal karuṅkūn<16>tal veḷḷeyiṛil cevvāy periya cūlakkavalli palikoḷka Eṉa vāl̲tti veṉṛu vakaiyil mikaiyoḷiya ventalaṛk koṉṛu ciṉan

taṇiyāk koṟṟava neṭuvāḷ Uyaṟku ceṅkurutinirit toḷiceytu tekupulattu veṇkavaṭi vitta viramuḷuteṭuttu pāṭum paraṇi taṉ pārventar keṭpikka Āṭun tiruma(ñ)〈17〉caṇanirkaḷ maṇ kuḷira Āṅkavan tiṇaikkaṭṭaṇattu karpu taṉakkāṉāy Oṅkurimaikkuḷām morukai ticaiykoṇṭu murimaṇip paṭṭaṅ kaṭṭi muṭicūṭṭi mārpil (A)ṇaittu vaḷavaṉ{vaṉ}mutal-teviyeṉṟu pe¿ka?〈r〉 peṟṟa vañcimutalāy peyvaḷaiyār poṅku puṉaṟkum capamu-talāka polavar puka(ḷa)〈18〉 maṅkala〈ṅ〉kaḷ Eṭṭum maṇikkatalat te(n)ti ko(ṭi)koṇṭa neṟṟi (ni)ṟai(nta)k (k)opuraṅ cūḻ muṭikoṇṭacoḷapura maṇṭapattu pukuta ticaitoṟum c¿o?〈e〉ma(po)ṟ ceyatta(mpam) nāṭṭi vākaik katirvel vaṭaventartam pāta(m) mekattaḷai Aṇiya virakkaḷa laṇintu viḷaṅkiya maṇiyaṇi vira**siṁhāsa**ṉa〈t〉tu〈19〉 vaḷaṅkeḷu kavari yiruma(ru)ṅ kacaippa (ka)ṭaleṉṉa muḻaṅkuṅ kaḷinalliyāṉai vaṭapulaventar maṇippuyam piriyā Ilaṅku kuḷaiyar¿u?〈i〉¿(vu)?〈vai〉yar toḷu-tuniṉṟettum Ulakumuḷututaiyāroṭum viṟṟiruntaruḷiya **śrī**komāṟapaṉ〈ma〉rāṉa **tribhu**vaṉacca**kra**vat=tikaḷ **śrī**coṇāṭu koṇṭu muṭikoṇ〈20〉ṭacoḷapurattu vi-rara**bhiṣe**kam (pa)ṇṇiAruḷiya **śrīsunda**rapāṇṭiyatevaṟku yāṇṭu 2 10~vatu nāḷ 3 100 7 10 4 ṉāl kiḻvempanāṭṭut (ti)runelvelik koyiṟ paḷḷiyaṟaikūṭattup paḷḷippiṭam maḷavarāyaṉil Eḻuntaruḷiyi(ru)ntu Uṭaiyār tirunelveliUṭaiyar ko(yi)ṟ patipā(ta)mu-lap〈21〉(pa)ṭṭu(ṭ)aip pa(ñ)cā(cā)riya tevarkaṉmikaḷ cey(ya)ttiruvāymoḻintaruḷiṉa-paṭi (k)ālaṭiccaṅkaraṉ A(ḷakiyap)erumā(ṉāṉa) ma(ḷa)varāyar pū[**ji**]ttu Ikk(o)yilil Āś**ra**ya**liṁga**māka Eḻuntaru(ḷi)vitta cokkaṉār{r}kku tiruppa(ṭimāṟ) ṟuḷḷiṭṭu veṇṭum niva(n)taṅkaḻukkum I〈22〉var piṟanta cataiyattu nāḷ vi**śeṣa**pū**jai** ceyya Amutupaṭi cāttuppaṭi yuḷḷiṭṭu veṇṭuvaṉavukkum muḷḷināṭṭu Irā**ja**rā**jacca**tu**rvve(di)**maṅkalattu piṭākai kayattāṉkuṟucciyil k¿a?〈ā〉rpacāṉam viḷaiyunilattu maṇṭalamutaṉmai(k)ku Ivar pitākkaḷ Appāṭṭar maḷava(r)〈23〉āyaṟku **ji**vitamāy (pi)ṉpu Ivaṟku maṇṭala-mutaṉmaikku **ji**vitamāy varukiṟa nilattu talaivarucai nilattile I(v)vūr kaṭamaiyi-ṟukkuṅ kolāla Oṉṟaṟaive(li) nilam Irupatāvatiṉ Etirāmāṇṭu mutal Antar¿a?〈ā〉yamum Uḻutāṉkuṭiyum Uṭpaṭat tevatāṉa Iṟaiyiliyā(y) Iṟuppatāka I〈24〉ṭapperaveṇumeṉṟu Ivar namakkuc coṉṉamaiyil Ittevaṟkut tiruppaṭimāṟaruḷḷiṭṭu veṇṭun nivantaṅkaḻukkum Ivar piṟa〈n〉ta catayattu nāḷ vi**śeṣa**pū**jai** ceyya Amutupaṭi cāttu(p)paṭi Uḷḷiṭṭu veṇṭuvaṉavukku(m) muḷḷināṭṭu I**rājarājacca**tu**rvvedi**maṅkalattu pi(ṭ)ā〈25〉kai kayat-tāṉ(ku)ṟucciyil kārpacāṉam viḷaiyum nilattu maṇ(ṭa)lamutaṉmaikku Ivar pitākkaḷ Appāṭṭa(r) maḷavarāyaṟku **jī**vitamāy piṉ(pu) Ivaṟku maṇṭala mutaṉmaikku **ji**(vi)tamāy varukiṟa nilattu talaivarucai nilatti(l)e Ivvūr kaṭamaiyiṟukkuṅ colāl Oṉṟaraiveli nilam Iv〈26〉vāṇṭu mutal Antarāyamum Uḻutāṉkuṭiyum Uṭpaṭa tevatāṉayiṟailiyā yi{yi}ṟuppatāka Iṭṭu variyilār Eḻuttiṭṭa Uḷvariyum nam Ōlaiyum tara〈c〉c(o)ṉṉom [|] kaikkoṇṭu tiruppaṭimāṟṟu〈ḷ〉ḷiṭṭa nivantaṅkaḷ cellappaṇṇukaveṉṟum Ip(paṭi) can-tirātittavaṟ celvatā〈27〉ka kalliluñ cempilum veṭṭivittukkoḷka veṉ(ṟu) tiruvāymoḻin-taruḷiṉapaṭikku Ivai tirumallināṭṭut taṭaṅkaṇṇic ciṟṟūruṭaiyāṉ coṟaṉ Uyyaniṉṟāṭu-vāṉāṉa kurukulattaracaṉ Eḻuttu ~ Ivai miḻalaikkūṟṟatu kīḻkūṟṟu veṭciyūrāṉa mum-

muṭico〈28〉(l̲a)nallūr veṭaṉūruṭaiyān Araiyaṉ̲ (civa)llavaṉāṉ̲a m(ātavarācaṉ̲) Eḷ̲u(t)tu || Ivai cevvirukkainā(ṭ)ṭuc cakkarapāṇinallūr Arai(yaṉ̲) (vi)ratamuṭiccāṉ̲āṉ̲a pallavarācaṉ̲ Eḷ̲uttu |||൧ **(tri)gu**vaṉ̲accakkaravart(ti) kone(ri)ṉ̲maikoṇṭāṉ̲ Uṭai(y)ār tirunelveli-Uṭaiyār〈29〉 koyil pa(ti)pātamulap pa[ṭṭuṭaip pañcācāriya tevakaṉ̲mikaḷukku kā(laṭi)c caṅkara ṉ̲a(l̲a)kapperumāḷāṉ̲a maḷ̲avarāya〈r〉 pūcittu Ikkoyilil (Ā)**śra**ya**liṁga**māka Eḷ̲untaru〈ḷ̲u〉(vi)t(ta) cokkaṉ̲ā{r}rkku tiruppaṭimāṟ̲ṟu Uḷḷiṭṭu veṇṭum (ni)vantaṅkaḷukkum Ivar piṟanta cataiyattu nāḷ̲ vi**śeṣa**pū**jai** ceyya Amutupaṭi cāttuppaṭi〈30〉 Uḷḷiṭṭu veṇṭuvaṉ̲avukku(m) muḷḷināṭṭu Irā**ja**rā**jacca**tu**rvvedi**maṅkalattup piṭākai kayattāṉ̲kuṟucci kārpacāṉ̲am vi(ḷ̲ai)yum nilattu (ma)ṇṭalamuta(l)(m)aik(ku) Ivar pitākka(ḷ̲) Appāṭṭaṉ̲ maḷ̲avarāya{ra}rkku **ji**vitamāyp piṉpu Ivarkku maṇṭalamutaṉ̲-maikku **(ji)**vitamāy varuki(ṟ̲a) nilattu talaivaricai (ni)lat(ti)le Ivvūrk kaṭamai〈31〉 yiṟukkuṅ ko〈lā〉l Oṉ̲ṟ̲araiveli nilam Irupatāvati ṉ̲etirāmāṇṭu mutal Antarāyamum Uḷ̲utāṉ̲kuṭiyu (mu)ṭpaṭa tevatāṉ̲a Iṟaiyiliyā yiṟuppatā(ka) Iṭappeṟ̲aveṇu meṉ̲ṟ̲u Ivar namakkuc co〈ṉ̲〉ṉ̲amai(yi)l I(t)tevarkku tiruppaṭimāṟ̲(ṟ̲u) Uḷḷiṭṭu v(e)ṇṭum (ni)vantaṅkaḷukkum Ivar piṟanta cataiyattu nā〈32〉ḷ̲ vi**śeṣa**pū**jai** ceyya Amutupa(ṭi) cāttuppaṭi Uḷ(ḷ̲i)ṭṭu veṇṭuvaṉ̲avukkum muḷḷināṭṭu Irā**ja**rā**jacca**tu**rvvedi**maṅkalattu piṭākai kayattāṉ̲kuṟucciyil kār pacāṉ̲a(m) viḷaiyu nilattu maṇṭalamutaṉ̲maikku pitākkaḷ Appāṭ(ṭa)r maḷ̲avarāyarkku **ji**vitamāyp piṉ̲(pu) I(v)ākku maṇṭalamutaṉ̲maikku **ji**vitamā〈33〉y varukiṟ̲a nilattu talaivaricai nilattile Ivvūrk kaṭamaiyiṟukkuṅ kolā(l) Oṉ̲ṟ̲arai veli nilam Ivvāṇṭu mutal Antarāya(mu)m (U)ḷ̲utāṉ̲kuṭiyum Uṭpaṭat tevatāṉ̲a Iṟaiyiliyā yiṟuppatāka Iṭṭu variyilār Eḷ̲uttiṭṭa Uḷvariyum namkeḷ̲viyum (ta)raccoṉ̲ṉ̲om [|] kaikkoṇṭu tiruppaṭimāṟ̲ṟu Uḷ〈34〉ḷ̲iṭṭum nivantaṅkaḷ cellappaṇṇi Ippaṭi cantirātittavaṟ̲ celvatāka kallilum cempilum (v)eṭṭuvittukoḷka [|] Ivai paṉappa(ṟ̲aḷai)nāṭṭu nirmaṭaiyūr (pukaḷ̲a)ṉ̲ periyāṉ̲āṉ̲a paḷ̲antiparāyaṉ̲ Eḷ̲uttu ||൧ Ivai peruṅkuṭināṭṭu kiḻneṭṭurāṉ̲a (ki)〈r〉ttivicālayanallūr nakkaṉ̲ Iraṭṭai〈35〉yāṉ̲a (t)oṇṭai(m)āṉ̲ Eḷ̲uttu |||൧ yāṇṭu 2 10~vatu nāḷ̲ 4 100 (3) 10 Ivai neṟ̲curanāṭṭu pe [1+] vū(c)cayāṉ̲a taraṇiviccātiranal(lū)r nam(pi) kālakālaṉ̲āṉ̲a cuntarapāṇṭiyak koṅkarā**ja**ṉ̲ Eḷ̲uttu |||൧

Bibliography

Digital edition of SII 5.431 by Krishna Sastri 1925 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

See also edition by INSPandya01002

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1925. *South-Indian inscriptions (texts). Volume V: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 5. Madras: Government Press. Pages 155–157, item 431.